

# **HOLY TAXIARHAI AND SAINT HARALAMBOS**

## **GREEK ORTHODOX CHURCH**

7373 CALDWELL AVENUE, NILES, ILLINOIS 60714 -- PHONE (847) 647-8880

Web: SaintHaralambosGOC.org

Fr. Constantine P. Botsis, Proistamenos  
Deacon John G. Suhayda

Fr. George Lamberis, Synefemerios  
Nick Harisiadis, Protopsaltis

---

### **THE HOLY APOSTLE TIMOTHY** **(Commemorated January 22)**

Timothy was one of the Seventy Apostles. He was born in Lystra in Lycaonia of a Greek father and a Jewish mother. The Apostle Paul praised his mother and grandmother because of their sincere faith. "I yearn to see you again, recalling your tears, so that I may be filled with joy, as I recall your sincere faith that first lived in your grandmother Lois and in your mother Eunice and that, I am confident, lives also in you" (II Timothy 1: 4-5).

Timothy first met with the great apostle in Lystra and was himself a witness when Paul healed the one lame from birth. Later, Timothy was an almost constant traveling companion of Paul, traveling with him to Achaia, Macedonia, Italy and Spain. Sweet in soul, he was a great zealot for the Faith, and a superb preacher. Timothy contributed much to the spreading and establishing of the Christian Faith. Paul calls him "my own son in the faith." "Paul an apostle of Christ Jesus, Who is our hope, to Timothy, my own son in the Faith: grace, mercy and peace from God our Father and Jesus Christ our Lord" (I Timothy 1: 1-2).

After Paul's martyrdom, Timothy had St. John the Evangelist as his teacher. But when the Emperor Domentian banished John from Ephesos to the island of Patmos, Timothy remained in Ephesos to serve as bishop. During the time of an idolatrous feast called Katagogium, the pagans, resentful of the Christians, treacherously and in disguise, attacked Timothy and killed him about the year 93 A.D. Later his honorable relics were translated to Constantinople and interred in the Church of the Twelve Apostles alongside the grave of St. Luke the Evangelist and St. Andrew the First-called.

### **THE VENERABLE MARTYR ANASTASIOS** **(commemorated January 22)**

Anastasios was a Persian by birth. His pagan name was Magundat. When Emperor Heraklios warred with the Persians, Magundat deserted to the Christians, went to Jerusalem where he was baptized and received the name Anastasios. It was not enough for him to be baptized, but, in order to give himself completely to serving the Lord he was also tonsured a monk. Among his other mortifications, Anastasios joyfully read the hagiography of the holy martyrs and in reading them he moistened the book with his tears and ardently yearned for martyrdom. The Lord finally crowned him with the martyr's wreath. In prison for a long time, he was cruelly tortured, until Emperor Chozroes pronounced the death sentence. After that death sentence, Anastasios was suffocated under water and after being removed from the water, the executioner beheaded him and sent his head to the emperor. He suffered on January 22, 628 A.D., in the town of Bethsaloe near Nineveh.

---

## News and Reminders

---

**The St Haralambos Outreach Committee invites you  
to today's Coffee Fellowship Hour after today's church services!**

**PROSPHORA**—We thank Mrs. Pitsa Lamprinakos, Ms. Eugenia Bliamblias and the Yutakis Family, who have offered today's prospora. Next week, the prospora will be offered by Mrs. Kalitsa Georgatsos, Mrs. Katerina Dimitriou and Mrs. Joanna Vasilarakis (Sun, Jan 29).

### **MEMORIAL SERVICES**

3 months—Katerina Papapanayiotou 1 year—Panagiotis Papapanayiotou 1 year—Dimitrios Tsokas Memorial Services are offered for the eternal rest of persons who have fallen asleep in the Lord. There are some days when Memorials are not permitted—please call the church office before planning. Customarily, Memorials take place at 40 days, at 6 months, at 1 year and at 3 years. After three years have passed, the departed are more properly remembered on the Saturdays of the Souls.

Please also remember that we have discontinued the custom of placing candles in the *kolyva*.

### **SACRAMENTAL REGISTRY**

Congratulations to:

.....Mr. and Mrs. Valantis Vrakas on the Baptism of their daughter this afternoon at St. Haralambos.

.....Mr. and Mrs. Rosario Marino on the Baptism of their daughter this afternoon at our church.

### **NA ΖΗΣΟΥΝ!**

**WHO CAN RECEIVE HOLY COMMUNION?**—Because receiving Holy Communion or any other Sacrament is an expression of our acceptance of the dogmatic and moral teachings of the Orthodox Faith, only Orthodox Christians (by baptism or chrismation) in good standing may participate. For this reason, persons who do not agree with these teachings, or not in good standing (for example, married outside the church, or unmarried but sexually active, or civilly divorced but not ecclesiastically divorced), must return to good standing in order to participate in Orthodox Sacraments such as Holy Communion and Unction. This is also why Orthodox Christians do not receive sacraments in non-Orthodox churches.

**OATH OF OFFICE**—The members of the 2017 Parish Council will take their oath of office at the end of today's Liturgy. We congratulate them and pray for their strength, inspiration and success during this exciting New Year in the life of our community!

**SANCTITY OF LIFE PRAYER SERVICE & PRESENTATION** will take place on Sunday, January 22, 2012 at 6:00 pm at St Peter and St. Paul Orthodox Church in Burr Ridge. His Grace Bishop Paul of the OCA Diocese of the Midwest will offer the homily. As Orthodox Christians we believe that life is sacred! This an opportunity for us to gather together and pray that God enlighten all people to honor life!

**GREEK LETTERS LUNCHEON**—The Greek Orthodox Metropolis of Chicago invites you to the annual Greek Letters Luncheon on Sunday, January 29 at 2:00 pm at the Chateau Ritz Banquet Hall. Dr. Stefanos Katsikas will be the featured speaker. The donation for the luncheon is \$60 per person, so please save the date and plan on coming! Tickets are available in our church office. Please call for reservations!

**WEEK OF GREEK LETTERS**—Plan to join in the celebration of Greek Letters at these events:

Saturday, Jan 28 at 3:00 pm at St. John the Baptist Church—PAN-SCHOLIKI CELEBRATION

Sun., Jan 29 at 10:00 am at St. Demetrios Church, Chicago—Liturgy

Sunday, Jan 29 at 2:00 pm—Greek Letters Luncheon at Chateau Ritz

Sunday, Jan 29 at 7:00 pm at St. Haralambos in Niles—Great Vespers for the Three Hierarchs

Monday, Jan 30 at 10:00 am at Ss Constantine and Helen, Palos Hills—Hierarchical Divine Liturgy

---

## ANNOUNCEMENTS

---

### **2017 STEWARDSHIP—DISCOVER THE**

**LIGHT!** Jesus is the Light of the World, but He also said “YOU are the light of the World; let your light shine before others.” Stewardship is discovering our light by using the talents and gifts God has given us. 2017 information has been mailed to you. When you complete the form, please consider your 2017 Commitment carefully, and also fill out ALL the information. The ministries that interest you could reflect your talents and gifts—the light that is in you!

**THE “INREACH” COMMITTEE**—Just as we have an Outreach Committee, we are in the process of creating an “Inreach Committee” to research a plan for the internal, spiritual growth of our families. There will be a meeting of the Inreach Committee on Monday evening at 7:00 pm. You are welcomed to join us!

**OUR OUTREACH COMMITTEE** has placed a donation box in the narthex to raise money to help people in need. We have been able to help many people THROUGH YOUR GENEROSITY, and we thank you!

**COMMUNITY SURVEY**—As our community continues to grow, we strive to serve our members. You are invited to complete a brief survey about your overall experience at St. Haralambos. This will help us understand what is important to you and your family. Please feel free to provide feedback on ministries, activities, and spiritual services. Any suggestions you may have are greatly welcomed. All completed surveys are anonymous, and results will be presented without identification. The survey can be completed on line; paper copies are also available in the church

office. The deadline to complete the survey is February 15<sup>th</sup>.

Please use the following link to access the survey: <http://www.surveygizmo.com/s3/3219664/St-Haralambos-Parish-Survey>

**BLESSING OF HOMES**—It is an annual custom in the Epiphany Season (Epiphany was, January 6) to bless our homes with the Agiasmos of Epiphany. If you would like to have your home blessed by the priest, please call the church office (847-647-8880).

### **ST HARALAMBOS 66th ANNIVERSARY--**

On Sunday afternoon, February 12, we will celebrate our parish’s 66th Anniversary with a Festive Luncheon Banquet at Allgauer’s at the Hilton in Northbrook (2855 Milwaukee Avenue)! Please mark the date and plan to attend with your family!

In conjunction with our Dinner Dance, we will have a Program Book, and we are looking for sponsorships. Contracts are available from the church office, and the deadline is Jan 29th. Please give us your support!

**DEAR FRIENDS AND VISITORS:** We are happy that you have come to worship with us, and hope that you have had a prayerful and uplifting experience. If you are visiting St. Haralambos or are new to our community, please seek out our Committee members (wearing “welcome!” badges) if you have any questions.

### **SAVE THE DATE!**

- **FEB 12—St. Haralambos 66th Anniversary Celebration**

### **SWEET AND KIND:**

**Please understand that chewing gum** in church is considered to be very discourteous and even vulgar. Your attention to this is greatly appreciated.

**In consideration of others,** please remove lipstick when reverencing the holy icons or receiving Holy Communion.

**If your child** is distracting to others, do not be embarrassed; they are only children. If they continue to disturb, however, you are requested to take your child to our “cry room.”

**PLEASE SILENCE YOUR CELL PHONE DURING CHURCH SERVICES!**

---

# Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον τῆς Ἡμέρας

---

## ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Α' Τιμόθεον δ' 9-15

Τέκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος· εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ Θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστι σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν. Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ. Ἔως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου. Ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν Ιθ' 1-10

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἱεριχῶ. Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ αὐτὸς πλούσιος. Καὶ ἐζήτηε ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. Καὶ προδραμῶν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἡμελλεν διέρχεσθαι. Καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι, σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι. Καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν χαίρων. Καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι Παρὰ ἀμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν καταλῦσαι. Σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν κύριον, Ἴδου τὰ ἡμίσειά μου τῶν ὑπαρχόντων, κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν· ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

---

## Epistle and Gospel Readings for Today

---

### EPISTLE READING

1<sup>st</sup> Timothy 4: 9-15

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Till I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties, devote yourself to them, so that all may see your progress.

### GOSPEL READING

Luke 19:1-10

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaios; he was a chief collector, and rich. And he sought to see who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way. And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaios, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaios stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded any one of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham. For the Son of man came to seek and to save the lost."

The Orthodox Christian Clergy Association of Greater Chicago presents  
The 9th Annual Pan-Orthodox

# **Sanctity of Life Sunday**

**Prayer Service and Presentation**



*Come join in prayer that the Lord would  
guide us all to keep life sacred,  
followed by remarks by*

**His Grace Bishop PAUL**  
*of Chicago and the Midwest (OCA)*

**Sunday, January 22, 2017 — 6 pm**

**Sts. Peter and Paul Orthodox Church**

6980 County Line Road Burr Ridge, IL 60527



---

## Ανακινώσεις

---

### 2017 STEWARDSHIP— DISCOVER THE LIGHT!

Ο Χριστός, που είναι το Φως του Κόσμου, μας είπε «Εσείς είσατε το φως του Κόσμου, αφήστε το φως σας να λάμπει μπροστά από τους άλλους.» Stewardship είναι η ανακάλυψη του δικού μας φωτός χρησιμοποιώντας τα ταλέντα μας και τα δώρα που ο Θεός μας έχει χαρίσει. Πληροφορίες για το Stewardship του 2017 έχουν ήδη σταλεί σε όλους. Σας παρακαλούμε να συμπληρώσετε την κάρτα προσφοράς σας για το 2017 προσεκτικά και να απαντάτε σε ΟΛΕΣ τις ερωτήσεις. Οι εθελοντικές υπηρεσίες που σας ενδιαφέρουν αντανακλούν τα ταλέντα και τα δώρα σας απ' το Θεό—το φως που υπάρχει μέσα σας!

**ΑΓΙΑΣΜΟΣ ΣΠΙΤΙΩΝ**—Το έθιμο καλεί να αγιάζουμε τα σπίτια μας κατά την εποχή των Θεοφανείων. Μερικοί φέρουν τον αγιασμό στον σπίτι τους και άλλοι θέλουν τον ιερέα να αγιάσει το σπίτι τους. Εάν θέλετε ο ιερέας να έλθει σπίτι σας για αγιασμό παρακαλούμε όπως τηλεφωνείτε στο γραφείο της εκκλησίας (847/647-8880).

**ΠΟΙΟΙ ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΝΑ ΛΑΒΟΥΝ ΘΕΙΑΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ** - Όταν λαμβάνομεν Θείαν Κοινωνίαν η οποιοδήποτε από τα άλλα Μυστήρια εκφράζομεν την αποδοχήν μας εις τα δογματικά και ηθικά διδάγματα της Ορθοδόξου μας Εκκλησίας. Διά τούτο, μόνον Ορθόδοξοι Χριστιανοί οι οποίοι είναι εντάξει απέναντι της Εκκλησίας δύνανται να λάβουν μέρος εις τα Μυστήρια, όπως Θεία Κοινωνία και Ευχέλαιο, και δεν πρέπει να λαμβάνομε μέρος σε Μυστήρια σε μη Ορθόδοξες εκκλησίες. Διά οποιεσδήποτε απορίες σας, παρακαλούμε να συζητήσετε με τον ιερέα σας.

**ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ**—Επιμνημόσυνες δεήσεις γίνονται για την αιώνιον ανάπαυση των τεθνεώντων. Συνήθως, αυτές οι δεήσεις γίνονται κατά τις 40 ημέρες, τους 6 μήνες, τον 1<sup>ον</sup> χρόνο και τον 3<sup>ον</sup> χρόνο. Όταν έχουν περάσει τρία χρόνια, είναι πιο αρμόζον να μνημονεύουμε τους αποθανόντας κατά τα Ψυχοσάββατα.

### SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS THIS WEEK:

<b>TONIGHT</b>	<b>Sanctity of Life Prayer Service (in Burr Ridge, IL).....</b>	<b>6:00 pm</b>
Mon, Jan 23	Bessie's Table.....	4:30 pm
	Family Night.....	5:30 pm
	Inreach Committee.....	7:00 pm
	Sr. GOYA.....	7:30 pm
Tues, Jan 24	Little Angels.....	11:30 am
	Afternoon Greek School .....	4:30 pm
Thurs, Jan 26	Philoptochos Theater Outing.....	5:45 pm
	Bible Study.....	7:30 pm
Fri, Jan 27	Afternoon Greek School .....	4:30 pm
Sat, Jan 28	Saturday Greek School.....	9:00 am

Σας παρακαλούμε όπως κρατάτε κλειστά τα κινητά σας τηλέφωνα.

---

## TODAY'S ECCLESIASTICAL CALENDAR

Sunday, January 15, 2017

### 15th Luke (Sunday of Zacchaios)– Κυριακή ΙΕ΄ Λουκά (Ζακχαίου)

The Holy Apostle Timothy. The Holy and Righteous Martyr Anastasios the Persian  
Τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Τιμοθέου. Τοῦ Ἁγίου Ὁσιομάρτυρος Ἀναστασίου τοῦ Πέρσου.

---

#### ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ – DISMISSAL HYMNS OF THE DAY

**Apolytikion of the Second Plagal Tone** Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ παρθένῳ, δωρούμενος τῇ ζωῇ, ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

The Angelic powers stood around Your tomb, and the guards became as dead; and Mary stood in the Sepulcher, seeking Your immaculate Body. You despoiled Hades and were not corrupted by it; You did meet the Virgin, granting life. Risen from the dead, O Lord, glory to You.

**Apolytikion of the Apostle St. Timothy** Χρηστότητα ἐκδίδαχθεὶς, καὶ νήφων ἐν πᾶσιν, ἀγαθὴν συνείδησιν ἱεροπρεπῶς ἐνδυσάμενος, ἤντησας ἐκ τοῦ Σκεύους τῆς ἐκλογῆς τὰ ἀπόρρητα· καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τὸν ἴσον δρόμον τετέλεκας, Ἀπόστολε Τιμόθεε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Apolytikion of the Holy Martyr** Ὁ Μάρτυς σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτοῦ, τὸ στέφος ἐκομίσαστο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἔχων γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους καθεῖλεν, ἔθραυσε καὶ δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση, αὐτοῦ ταῖς ἰκεσίαις Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Apolytikion of the Holy Taxiarchs** Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν περυγῶν, τῆς ἀῦλου ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Supreme Commanders of the heavenly armies, we the unworthy implore you, that by your supplications you encircle us under the cover of the wings of your ineffable glory; guarding us who bow down with fervor crying: Deliver us from dangers, as Leaders of the Powers above.

**Apolytikion of St. Haralambos** Ὡς στῦλος ἀκλόνητος, τῆς Ἐκκλησίας Χριστοῦ, καὶ λύχνος ἀείφωτος τῆς οἰκουμένης σοφέ, ἐδείχθης Χαράλαμπε, ἔλαμψας ἐν τῷ κόσμῳ, διὰ τοῦ μαρτυρίου, ἔλυσας τῶν εἰδώλων, τὴν σκοτόμαιναν μάκαρ, διὸ ἐν παρόρησῃ Χριστῷ, πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς.

As a pillar unshakable of the Church of Christ, and an ever-radiant lamp to the universe, were you, O wise Haralambos; you illumined the world through martyrdom; you dispelled the moonless night of the idols, o blessed one. Therefore with boldness before Christ, intercede that we may be saved.

#### KONTAKION ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ – KONTAKION OF THE DAY

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόνητος.